

CHAPTER 4

MODEL ANIMAL HEALTH/OFFICIAL CERTIFICATE FOR THE ENTRY INTO THE UNION OF FRESH MEAT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, EXCLUDING MINCED MEAT AND MECHANICALLY SEPARATED MEAT, OF DOMESTIC SOLIPEDS (EQUUS CABALLUS, EQUUS ASINUS AND THEIR CROSS-BREEDS) (MODEL EQU)/ ОБРАЗЕЦ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО/ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ СВЕЖЕГО МЯСА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ФАРША И МЯСА МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБВАЛКИ, ОТ ДОМАШНИХ НЕПАРНОКОПЫТНЫХ (EQUUS CABALLUS, EQUUS ASINUS И ИХ ГИБРИДОВ) (ОБРАЗЕЦ EQU)

| | | | | |
|---|--|--|---|--|
| COUNTRY / СТРАНА | | Animal health/Official certificate to the EU / Сертификат здоровья животных/официальный сертификат на ввоз в ЕС | | |
| Part I: Description of consignment / Часть I: Описание партии товара | I.1 Consignor/Exporter / Грузоотправитель/Экспортер Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны | I.2 Certificate reference / Регистрационный номер сертификата | I.2a IMSOC reference / Регистрационный номер IMSOC | |
| | | I.3 Central Competent Authority / Центральный компетентный орган | QR CODE / QR-КОД | |
| | | I.4 Local Competent Authority / Местный компетентный орган | | |
| | I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны | I.6 Operator responsible for the consignment / Оператор, ответственный за партию Name / Наименование Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны | | |
| | I.7 Country of origin / Страна происхождения ISO country code / Код ИСО страны | I.9 Country of destination / Страна назначения ISO country code / Код ИСО страны | | |
| | I.8 Region of origin / Регион происхождения Code/ Код | I.10 Region of destination / Регион назначения Code / Код | | |
| | I.11 Place of dispatch / Место отправки Name / Наименование Registration/Approval No / Регистрационный №/ № разрешения Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны | I.12 Place of destination / Место назначения Name / Наименование Registration/Approval No / Регистрационный №/ № разрешения Address / Адрес Country / Страна ISO country code / Код ИСО страны | | |
| | I.13 Place of loading / Место погрузки | I.14 Date and time of departure / Дата и время отправления | | |
| | I.15 Means of transport / Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft / Самолет <input type="checkbox"/> Vessel / Судно <input type="checkbox"/> Railway / Ж/д вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle / Автомобиль Identification / Идентификация | I.16 Entry Border Control Post / Пограничный контрольный пункт ввоза | | I.17 Accompanying documents / Сопроводительные документы Type / Тип Code / Код Country/ Страна ISO country code / Код ИСО страны Commercial document reference / Регистрационный номер коммерческого документа |

| | | | | |
|---|--|---|---|--|
| I.18 | Transport conditions / Условия транспортировки | <input type="checkbox"/> Ambient / При температуре окружающей среды | <input type="checkbox"/> Chilled / В охлажденном состоянии | <input type="checkbox"/> Frozen / В замороженном состоянии |
| I.19 | Container number/Seal number / Контейнер/Пломба № Container No / Контейнер № Seal No / Пломба № | | | |
| I.20 | Certified as or for / Сертифицирована как или для: <input type="checkbox"/> Products for human consumption / Продукты для потребления человеком | | | |
| I.21 | <input type="checkbox"/> For transit / Для транзита Third country / ISO country code /Код Третья страна ИСО страны / | | I.22 <input type="checkbox"/> For internal market / Для внутреннего рынка | |
| | | | I.23 <input type="checkbox"/> For re-entry / Повторный ввоз | |
| I.24 | Total number of packages / Общее количество мест | I.25 Total quantity / Общее количество | I.26 Total net weight/gross weight (kg) / Общий вес-нетто/вес брутто (кг) | |
| I.27 Description of consignment / Описание партии | | | | |
| CN code / Species / CN код Вид животных | | Cold store / Склад-холодильник | Identification mark / Идентификационная отметка | Type of packaging / Тип упаковки |
| Slaughterhouse / Бойня | Treatment type / Тип обработки | Nature of commodity / Характер товара | Number of packages / Количество упаковок | Net weight / Вес-нетто |
| <input type="checkbox"/> Final consumer / Конечный потребитель | Date of collection/ production / Дата сбора/ производства | Manufacturing plant / Предприятие-производитель | Approval or registration number of plant/ establishment/ centre / № разрешения или регистрационный № завода/ предприятия/ центра | |

| Part II: Certification/ Часть II: Сертификация | II. Health Information/ Информация о здоровье | IIa. Certificate reference/ Справочный номер сертификата | IIb. IMSOC reference/ Справочный номер IMSOC |
|--|---|--|--|
| | <p>II.1. Public Health Attestation/ Санитарно-гигиеническая аттестация</p> <p>I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulation (EC) No 175/2002 of the European Parliament and of the Council^A, Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council^B, Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council, Commission Delegated Regulation (EU) 2019/624 and Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627^C and hereby certify that the fresh meat of domestic solipeds (<i>Equus caballus</i>, <i>Equus asinus</i> and their cross-breeds) described in Part I was produced in accordance with these requirements, in particular that:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, заявляю о том, что я осведомлен о соответствующих положениях Регламента (ЕС) №178/2002 Европейского парламента и Совета^A, Регламента (ЕС) №852/2004 Европейского парламента и Совета^B, Регламента (ЕС) № 853/2004 Европейского парламента и Совета, Регламента (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета, Делегированного регламента Комиссии (EU) 2019/624 и Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/624, Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2019/627^C и удостоверяю, что свежее мясо домашних непарнокопытных (<i>Equus caballus</i>, <i>Equus asinus</i> и их гибридов), описанное в части I, было произведено в соответствии с этими требованиями, в частности:</p> <p>II.1.1. the meat comes from (an) establishment(s) applying general hygiene requirements and implementing a programme based on the hazard analysis and critical control points (HACCP) principles in accordance with Article 5 of Regulation (EC) No 852/2004, regularly audited by the competent authorities, and being listed as an EU approved establishment;/ мясо получено с предприятия/предприятий, применяющего/их общие гигиенические требования и реализующего/ющих программу на основе принципов HACCP (анализ рисков и критические контрольные точки) в соответствии со Статьей 5 Регламента (ЕС) № 852/2004, регулярно проверяемого/ых компетентными органами, включенного/включенных в списки предприятий, утверждённых ЕС;</p> <p>II.1.2. the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/ мясо получено в соответствии с условиями, изложенными в Разделе I Приложения III к Регламенту (ЕС) № 853/2004;</p> <p>II.1.3. the meat fulfils the requirements of Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1375^D, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method for <i>Trichinella</i> with negative results;/ мясо соответствует требованиям Имплементационного регламента Комиссии (EU) 2015/1373^D, а именно прошло исследование методом расщепления на наличие <i>Trichnella</i> с отрицательными результатами;</p> <p>II.1.4. the meat has been found fit for human consumption following ante-mortem and post-mortem inspections carried out in accordance with Articles 8 to 17, 22, 24, 31 to 35, 37, 38 of Implementing Regulation (EU) 2019/627 and Articles 3, 4, 5, 7 and 8 of Delegated Regulation (EU) 2019/624;/ мясо признано</p> | | |

^A Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1). / Регламент (ЕС) № 178/2002 Европейского парламента и Совета от 28.01.2002, устанавливающий общие принципы и требования пищевого законодательства, учреждающий Европейский орган по безопасности пищевых продуктов и излагающий процедуры, касающиеся безопасности пищевых продуктов (OJ L 31, 1.2.2002, стр.1).

^B Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1). /Регламент (ЕС) № 852/2004 Европейского парламента и Совета от 29.04.2004 по гигиене пищевых продуктов (OJ L 139, 30.4.2004, стр. 1).

^C Commission Implementing Regulation (EU) 2019/627 of 15 March 2019 laying down uniform practical arrangements for the performance of official controls on products of animal origin intended for human consumption in accordance with Regulation (EU) 2017/625 of the European Parliament and of the Council and amending Commission Regulation (EC) No 2074/2005 as regards official controls (OJ L 131, 17.5.2019, p. 51). / Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2019/627 от 15.03.2019, устанавливающий унифицированные практические меры для осуществления официального контроля в отношении продуктов животного происхождения, предназначенных для потребления человеком, в соответствии с Регламентом (EU) 2017/625 Европейского парламента и Совета, и вносящий поправки в Регламент Комиссии (ЕС) №2074/2005 в части официального контроля (OJ L 131, 17.5.2019, стр.51).

^D Commission Implementing Regulation (EU) 2015/1375 of 10 August 2015 laying down specific rules on official controls for *Trichinella* in meat (OJ L 212, 11.8.2015, p. 7)./ Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2015/1373 от 10.08.2015, устанавливающий специальные правила официальных проверок на наличие трихинеллы в мясе (OJ L 212, 11.8.2015, стр.7).

подходящим для потребления человеком по результатам предубойной и послеубойной инспекций, проведенных в соответствии со Статьями 8-17, 22, 24, 31-35, 37, 38 Имплементационного регламента (EU) 2019/627 и Статьями 3,4,5,7 и 8 Делегированного регламента (EU) 2019/624;

⁽¹⁾ II.1.5. ⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked in accordance with Article 48 of and Annex II to Implementing Regulation (EU) 2019/627;]/ *либо* [на тушах или частях туш проставлены отметки ветеринарно-санитарной экспертизы в соответствии со Статьей 48 и Приложением II к Имплементационному регламенту (EU) 2019/627;]

⁽¹⁾ or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]/ *или* [на упаковках мяса проставлены идентификационные отметки в соответствии Разделом I Приложения II к Регламенту (EC) 853/2004;]

II.1.6. the meat satisfies the relevant criteria laid down in Commission Regulation (EC) No 2073/2005^E;/ мясо удовлетворяет релевантным критериям, изложенным в Регламенте Комиссии (EC) № 2073/2005^E;

II.1.7. the meat was obtained from domestic solipeds which immediately prior to slaughter had been kept for at least six months or since birth, if slaughtered at an age of less than six months, or since importation as food producing equine animals from a Member State of the European Union, if imported less than six months prior to slaughter in a third country:/ мясо получено от домашних непарнокопытных, содержащихся непосредственно перед убоем минимум в течение 6 месяцев или с момента рождения, если их подвергнули убою в возрасте менее 6 месяцев, или с момента ввоза в качестве лошадиных, используемых для производства пищевых продуктов, из государства-члена ЕС, если их ввезли менее, чем за шесть месяцев до убоя в третью страну, где:

(a) in which the administration to domestic solipeds:/ в отношении домашних непарнокопытных:

- (i) of thyrostatic substances, stilbenes, stilbene derivatives, their salts and esters, oestradiol 17 β and its ester-like derivatives is prohibited;/ запрещено применение тиреостатиков, стильбенов, производных стильбенов, их солей и эфиров, эстрадиола 17 β и его эфироподобных производных;
- (ii) of other substances having oestrogenic, androgenic or gestagenic action and of beta- agonists is only allowed for:/ разрешено применение других веществ с эстрогенным, андрогенным и гестагенным действием и бета-агонистов, но только в целях:

- therapeutic treatment, as defined in Article 1(2), point (b), of Council Directive 96/22/EC^F, where applied in conformity with Article 4(2) of that Directive, or / лечения, как определено в пункте (b) Статьи 1(2) Директивы Совета 96/22/EC^F, если применяется в соответствии со Статьей 4(2) этой Директивы, или

- zootechnical treatment as defined in Article 1(2), point (c), of Directive 96/22/EC, where applied in conformity with Article 5 of that Directive;/ and зоотехнической обработки, как определено в пункте (2) Статьи 1(2) Директивы Совета 96/22/EC, если применяется в соответствии со Статьей 5 этой Директивы, и

(b) which has had at least during the six months prior to slaughter of the animals a plan for the monitoring of the groups of residues and substances referred to in Annex 1 to Council Directive 96/23/EC^G which covers equine born in and imported into the third country and was approved in accordance with Article 29(1), fourth subparagraph, of Directive 96/23/EC and the concerned animals and products are listed in Commission Decision 2011/163/EU^H for the concerned country of origin./ на протяжении минимум

^E Commission Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs (OJ L 338, 22.12.2005, p. 1)/ Регламент Комиссии (EC) № 2073/2005 от 15.11.2005 о микробиологических критериях для пищевых продуктов (OJ L 212, 11.8.2015, стр.1).

^F Council Directive 96/22/EC of 29 April 1996 concerning the prohibition on the use in stockfarming of certain substances having a hormonal or thyrostatic action and of beta-agonists, and repealing Directives 81/602/EEC, 88/146/EEC and 88/299/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 3). /Директива Совета 96/22/EC от 29.04.1996 о запрете на использование в животноводстве определенных веществ, имеющих гормональное и тиреостатическое действие, и бета-агонистов и отменяющая Директивы 81/602/EEC, 88/146/EEC и 88/299/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, стр.3).

шести месяцев до убоя животных действовал план мониторинга групп остатков и веществ, указанных в Приложении I к Директиве Совета 96/23/ЕС^G, который охватывает лошадиных, рожденных в третьей стране и импортированных в третью страну, и который утвержден в соответствии с четвертым подпараграфом Статьи 29 (1) Директивы 96/23/ЕС, а соответствующие животные и продукты перечислены в списках Решения Комиссии 2011/163/EU^H для указанной страны происхождения.

II.1.8. the meat has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council^I, and the maximum levels for contaminants laid down in Commission Regulation (EC) No 1881/2006^J; мясо было произведено в условиях, гарантирующих соответствие максимальным допустимым уровням остатков пестицидов, установленным в Регламенте (ЕС) № 396/2005 Европейского парламента и Совета^I, и максимальным уровням контаминантов, установленным в Регламенте Комиссии (ЕС) № 1881/2006^J;

II.1.9. the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I of Annex III to Regulation (EC) No 553/2004./ мясо хранили и транспортировали в соответствии с релевантными требованиями Раздела I, Приложения III к Регламенту (ЕС) № 553/2004.

II.2. Animal welfare attestation/ Аттестация благополучия животных

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse in accordance with the requirements of the Union legislation on the protection of animals at the time of killing or at least equivalent requirements./ Я, нижеподписавшийся, государственный ветеринар, заявляю о том, что мясо, описанное в Части I, получено от животных, с которыми в момент убоя обращались в соответствии с требованиями законодательства ЕС о защите животных или в соответствии с эквивалентными требованиями.

Notes/ Примечания

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./ В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского сообщества по атомной энергии, в частности в соответствии со Статьей 5(4) Протокола по Ирландии /Северной Ирландии в рамках Приложения 2 к этому Протоколу ссылки на Европейский Союз в этом сертификате относятся к Соединенному Королевству применительно к Северной Ирландии.

This animal health/official certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ Данный ветеринарно-санитарный /официальный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями о заполнении сертификатов, предоставленными в Главе 4 Приложения I Имплементационного регламента (EU) 2020/2235.

The exclusion of minced meat and mechanically separated meat is expressly mentioned in the title to avoid any confusion as these products cannot be imported using this fresh meat certificate. / Исключение мяса

^G Council Directive 96/23/EC of 29 April 1996 on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products and repealing Directives 85/358/EEC and 86/469/EEC and Decisions 89/187/EEC and 91/664/EEC (OJ L 125, 23.5.1996, p. 10). / Директива Совета 96/23/ЕС от 29.04.1996 о мерах по мониторингу определенных веществ и их остатков в живых животных и продуктах животного происхождения, отменяющая Директивы 85/358/ЕЕС и 86/469/ЕЕС и Решения 89/187/ЕЕС и 91/664/ЕЕС (ОJ L 125, 23.5.1996, стр.10).

^H Commission Decision 2011/163/EU of 16 March 2011 on the approval of plans submitted by third countries in accordance with Article 29 of Council Directive 96/23/EC (OJ L 70, 17.3.2011, p. 40). /Решение Комиссии 2011/163/EU от 16.03.2011 об утверждении планов, представленных третьими странами в соответствии со Статьей 29 Директивы Совета 96/23/ЕС (OJ L 70, 17.3.2011, стр.40).

^I Regulation (EC) No 396/2005 of the European Parliament and of the Council of 23 February 2005 on maximum residue levels of pesticides in or on food and feed of plant and animal origin and amending Council Directive 91/414/EEC (OJ L 70, 16.3.2005, p. 1). /Регламент (ЕС) № 396/2005 Европейского парламента и Совета от 23.02.2005 по максимальным уровням остатков пестицидов в пищевых продуктах и кормах растительного и животного происхождения, вносящий поправки в Директиву Совета 91/414/ЕЕС (OJ L 70, 16.3.2005, стр.1).

^J Commission Regulation (EC) No 1881/2006 of 19 December 2006 setting maximum levels for certain contaminants in foodstuffs (OJ L 364, 20.12.2006, p. 5). /Регламент Комиссии (ЕС) № 1881/2006 от 19.12.2006, устанавливающий максимальные уровни некоторых контаминантов в пищевых продуктах (OJ L 364, 20.12.2006, стр.5).

механической обвалки намеренно указано в заголовке во избежание путаницы, поскольку данные продукты нельзя импортировать по сертификату на свежее мясо.

This certificate is meant for fresh meat, excluding minced meat and mechanically separated meat, of domestic solipeds (*Equus caballus*, *Equus asinus* and their cross-breeds)./ Данный сертификат предназначен для свежего мяса, за исключением фарша и мяса механической обвалки от домашних непарнокопытных (*Equus caballus*, *Equus asinus* и их гибридов).

Fresh meat as defined in point 1.10 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004./ Определение свежего мяса дано в пункте 1.10 Приложения I к Регламенту (ЕС) № 853/2004.

Part I/ Часть I

Box reference I.27/ Use the appropriate Harmonised System (HS) code: 02.05, 02.06 or 05.04./
Графа I.27: Использовать надлежащий код HS: 02.05, 02.06 или 05.04.

Box reference I.27/ Description of consignment:/ Описание груза:
Графа I.27: “*Nature of commodity*”: Indicate “carcase-whole”, “carcase-side”, “carcase-quarters” or “cuts”./ «*Характер товара*». Указать «целая туша», «полутуша», «четвертина туши» или «отрубы».
“*Treatment type*”: If appropriate, indicate “de-boned”, “bone-in” and/or “matured”. If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces./ «*Тип обработки*». Если применимо, указать «бескостное», «на кости» и/или «созревшее». Если заморожено, то укажите дату заморозки (месяц/год) отрубов/кусков.

Part II/ Часть II

⁽¹⁾ Keep as appropriate./ Оставить нужное.

Official veterinarian/ Государственный ветеринар

Name (in capital letters)/
Ф.И.О. (прописными буквами)

Qualification and title/
Квалификация и должность

Date/Дата:

Stamp/Печать

Signature/ Подпись